

Johann Michael  
**HAYDN**

---

**Veni Sancte Spiritus**

MH 39

Soli (SATB), Coro (SATB)  
2 Clarini, Timpani  
2 Violini, Organo con Violone

Erstausgabe / First edition  
herausgegeben von / edited by  
Charles H. Sherman

Johann Michael Haydn · Ausgewählte Werke  
Urtext

Partitur / Full score



---

Carus 50.344

## Vorwort

Einzelheiten über die frühen Jahre Michael Haydns (1737–1806) und die Anfänge seines beruflichen Werdegangs sind nur spärlich vorhanden und schwer zu verfolgen. Die meisten Kenntnisse zu den Jahren vor 1763 – dem Jahr seines Eintritts in die Dienste des Salzburger Hofes – stützen sich auf beiläufige Zeugnisse in einer biographischen Skizze, die kurz nach dem Tode des Komponisten von einigen seiner Freunde verfaßt und veröffentlicht wurde.<sup>1</sup> Dieser Quelle zufolge erhielt Haydn seine erste Stellung 1757 als *Kapellmeister* in Grosswardein (ehemals Nagyvárad in Ungarn, heute Oradea in Rumänien), wo er fünf Jahre blieb, wenn auch in so bedrängten Umständen, daß er mit Kompositionen seinen sehr bescheidenen Lohn aufbessern mußte.<sup>2</sup> Dagegen verweisen jüngste Forschungen darauf, daß dies nicht länger aufrechterhalten werden kann. Neu entdeckte Quellen bezeugen nicht nur Haydns frühen kompositorischen Fleiß, sondern dokumentieren auch einen ausgedehnten Kreis von Förderern, die sich für seine Werke interessierten.

Im Prager Nationalmuseum wird beispielsweise ein *Ave maris stella* (MH 49; Perger *deest*) aufbewahrt, dessen Deckblatt eindeutig den Titel trägt „*Del Sig<sup>re</sup> Giov: Michele Hayden / M:D:C: di Sua Excellenza Adamo L:B:/ Pätachich. Vescovo di Gran:Varadino.*“<sup>3</sup> („Von Herrn Joh. Michael Haydn / Maestro della Cappella bei Seiner Excellenz Adam L.B. Pätachich, Bischof von Grosswardein“). Eine weitere Quelle dieser Art betrifft die Archive der berühmten Wallfahrtskirche von Mariazell in der Steiermark, wo zwei Motetten gefunden wurden – keine von beiden ist bei Klafsky nachgewiesen<sup>4</sup>; die eine ist ein *Ave Regina* (MH 14), bezeichnet mit „*ex voto/1759*“<sup>5</sup>, die andere ist das vorliegende *Veni Sancte Spiritus* (MH 39).

Columbia, MO/USA, Weihnachten 1988  
Charles H. Sherman

Textübertragung: Helgard Ullrich

## Kritischer Bericht

### I. Die Quelle

Haydns *Veni Sancte Spiritus* ist nach heutiger Kenntnis nur in einer Quelle überliefert, einem handgeschriebenen Stimmensatz, der in der Musiksammlung des Benediktiner-superiorats Mariazell/Steiermark (A-MZ) unter der Signatur Ms. 289 aufbewahrt wird. Adolf Kollbacher hat die Stimmen bei der Inventarisierung der Musikalien dieser Klosterbibliothek im Auftrag von RISM entdeckt. Der Herausgeber der vorliegenden Erstausgabe hatte Gelegenheit, diese Quelle einzusehen und kann ihre Authentizität bestätigen. Der Umschlag, der den Stimmensatz enthält, trägt den autographen Titel: „*Kk/Veni Sancte Spiritus/a/4 Voci Conc.<sup>ti</sup>/2 Violini/2 Clarini/Tympano/Organo, Violone, con Ripieni/Del Sig:<sup>re</sup> Giov: Michele Hayden./ (Ca11:).*“ Auf der vorderen Innenseite des Umschlags steht eine Reihe von Daten (ebenfalls von Haydns Hand): „(1) 761 d[ie] 22 Marty./23 (kein Monat)/16 Novembri./25 Xbris (d.h. Dezember)“. Es wird daher vermutet, daß Haydn dieses Werk irgendwann im März 1761 in Grosswardein komponierte. Die Stimmen sind nach Kollbacher auf Notenpapier mit 10 Systemen, Papierformat 296 x 236 mm, geschrieben; das Papier weist kein Wasserzeichen auf.

### II. Zur Edition

Haydns Manuskripte sind im allgemeinen saubere und klare Reinschriften. Vermutlich wurden nur die Stimmen ausgeschrieben und keine Partitur; dies könnte der Grund dafür sein, daß die einzelnen Blätter noch sorgfältiger als sonst bei Haydn üblich angelegt sind. So enthalten die Stimmen reichliche Angaben zu Dynamik, Phrasierung, Artikulation und dergleichen. Die Ergänzungen des Herausgebers sind diakritisch gekennzeichnet: dynamische Angaben durch kursive Schreibweise, ergänzte Phrasierungen durch punktierte Darstellung, Akzidentien durch Kleinstich. Weitere Ergänzungen oder Korrekturen werden unten aufgelistet.

### III. Einzelanmerkungen

Takt.Note	Stimme	Bemerkungen
9.2	Soprano	Halbe Note
21/23	Violino I	Staccati ergänzt
47	Violino I	Staccati ergänzt
50/52	Violino I	Staccati ergänzt
53/54	Violino I/II	Staccati ergänzt
72	Violino I	Staccati ergänzt
79	Timpani	als <i>Gis</i> notiert
84	Clarino II	als <i>e<sup>7</sup></i> notiert
	Timpani	als <i>ces</i> notiert
91	Violino II	Staccati ergänzt

<sup>1</sup> [Georg Schinn, Franz Otter und Werigand Rettensteiner], *Biographische Skizze von Michael Haydn*, Salzburg 1808.

<sup>2</sup> A. a. O., S. 14: „Man berief den erst 20jährigen Künstler als Kapellmeister nach Grosswardein in Ungarn, wo er bey magerer Besoldung den übrigen Lebensbedarf durch Kompositionen erwarb.“

<sup>3</sup> Signatur *L.B. 187* (CS-Pnm).

<sup>4</sup> M. Haydn: Kirchenwerke, hg. A. M. Klafsky, DTÖ oder SMw, Bd. 3, 1915 S. 5.

<sup>5</sup> Signatur *Ms. 258* (A-MZ).

## Foreword

Details concerning the early life and career of Michael Haydn (1737–1806) are meager and difficult to trace. Much of what tradition has accepted as fact regarding the years prior to his entry in 1763 into service at the court of Salzburg rests on testimony casually put forth in the pages of a biographical sketch that was written and published shortly after the composer's death by a group of his friends.<sup>1</sup> According to that authority, Haydn received his first professional appointment in 1757 as *Kapellmeister* in Grosswardein (old Nagyvárad in Hungary; now Oradea in Rumania), and he remained there for five years – although in such straitened circumstances that he was forced to rely on his compositions in order to provide himself with an adequate living.<sup>2</sup> Whereas recent research may now suggest that that chronology is no longer valid, new evidence is coming to light that not only demonstrates Haydn's early industriousness as a composer but also documents the far-flung circle of music patrons who were interested in his works.

The National Museum at Prague, for example, preserves an *Ave maris stella* (MH 49; Perger *deest*) whose cover is clearly inscribed "*Del Sig<sup>re</sup> Giov: Michele Hayden/M:D:C: di Sua Excellenza Adamo L:B:/Pàtachich. Vescovo di Gran:Varadino.*"<sup>3</sup> ("By Mr. Joh. Michael Haydn / Maestro della Cappella of His Excellenza Adam L.B. Pàtachich, Bishop of Grosswardein."). Another case in point involves the archives of the famous pilgrimage church at Mariazell in Styria, where two motets are to be found – neither of them known to Klafsky<sup>4</sup> – the one, an *Ave Regina* (MH 14) marked "*ex voto/1759*";<sup>5</sup> the other, the present *Veni Sancte Spiritus* (MH 39).

Columbia, MO/USA, Christmas 1988  
Charles H. Sherman

## Critical Report

### I. The Source

*Veni Sancte Spiritus* survives in a single known source, a set of manuscript parts (A-MZ 289) discovered by Adolf Kollbacher while making an inventory for *RISM* of the music collection at Mariazell in Styria. The writer of these notes has been able to verify that the parts are autograph. The wrapper that contains the set bears the autograph title: "*Kk/Veni Sancte Spiritus/a/4 Voci Conc.<sup>ti</sup>/2 Violini/2 Clarini/Tympano/Organo, Violone, con Ripieni/Del Sig.<sup>re</sup> Giov: Michele Hayden./(Cal1:).*" On the inside front cover of the wrapper is a series of dates (also in Haydn's hand): "*761 d[ie] 22 Marty./23 (no month)/16 Novembri./25 Xbris (i. e., December)*". It is assumed, therefore, that Haydn composed this work at Grosswardein sometime in March of 1761. The parts are written on 10-stave 4° paper measuring (according to Mr. Kollbacher) c.296 x 236 mm, with no visible watermarks.

### II. General Remarks

Haydn's musical script was, in general, neat and orderly. Because the source comprises parts rather than a score, the individual sheets are perhaps even more cleanly laid out than usual. At any rate, the material is generously supplied with dynamic, phrasing, articulation, and other such signs. Editorial amplification of those markings mostly are indicated by typographical means: dynamics by means of italic print, phrasings by means of dotted lines, accidentals by means of smaller type; other emendations are specified in Section III of the German Critical Report.

For Special Remarks see German text.

<sup>1</sup> [Georg Schinn, Franz Josef Otter, and Werigand Rettensteiner], *Biographische Skizze von Michael Haydn* (Salzburg, 1808).

<sup>2</sup> Op. cit., p.14: "The artist, just twenty years old, was appointed *Kapellmeister* in Grosswardein, Hungary, where he acquired with his compositions those necessities of life not provided by his meager salary."

<sup>3</sup> Signature *L.B. 187* (CS-Pnm).

<sup>4</sup> M. Haydn: *Kirchenwerke*, ed. A. M. Klafsky, DTÖ, or SMw, Vol. 3, 1915, p. 5.

<sup>5</sup> Signature *Ms. 258* (A-MZ).

## Avant-propos

On sait peu sur la jeunesse et la carrière de Michael Haydn (1737–1806) et il est difficile de retracer sa biographie. Ce qu'on sait des années qui précédèrent son entrée en 1763 au service de la cour de Salzbourg vient des témoignages, écrits sans y porter beaucoup d'attention, et rapportés dans les pages d'une ébauche bibliographique écrite et publiée par un groupe de ses amis, peu après la mort du compositeur.<sup>1</sup> Selon cette bibliographie, Haydn obtint sa première nomination en 1757 comme *Kapellmeister* à Grosswardein (anciennement Nagyvárad en Hongrie, devenue aujourd'hui Oradea en Roumanie). Il assumait cette fonction pendant cinq ans. Mais vu la situation difficile dans laquelle il se trouvait, il fut obligé de compter sur ses compositions afin de pouvoir vivre dans des conditions décentes.<sup>2</sup> Bien que des recherches récentes suggèrent aujourd'hui que cette chronologie n'est plus valable, des preuves nouvelles montrent que non seulement Haydn travailla avec ardeur en tant que compositeur, mais aussi qu'il existait un cercle très large de mécènes qui s'intéressaient à ses œuvres.

Le Musée à Prague, par exemple, possède un *Ave maris stella* (MH 49; Perger *deest*) dont la couverture porte clairement la mention suivante « *Del Sig<sup>re</sup> Giov: Michele Hayden/M:D:C: di Sua Excellensa Adamo L:B:/Pàtachich. Vescovo di Gran:Varadino.* »<sup>3</sup> On trouve un autre exemple dans les archives de la célèbre église du pèlerinage à Mariazell en Styrie, où sont conservés deux motets – tous deux inconnus de Klafsky<sup>4</sup> – un *Ave Regina* (MH 14) avec la mention « *ex voto/1759* »<sup>5</sup> et le *Veni Sancte Spiritus* (MH 39) qui fait l'objet de cette édition.

Pour le rapport critique, voir le texte allemand.

Columbia, MO/USA, Noël 1988      Charles H. Sherman  
Traduction : Pierrick Picot

<sup>1</sup> [Georg Schinn, Franz Josef Otter, et Werigand Rettensteiner], *Biographische Skizze von Michael Haydn* (Salzburg, 1808).

<sup>2</sup> P. cit., p.14: « L'artiste, qui avait juste 20 ans, fut nommé *Kapellmeister* à Grosswardein, Hongrie, où il obtint par ses compositions ce que son maigre salaire ne lui permettait pas de s'acheter. »

<sup>3</sup> Signature *L.B. 187* (CS-Pnm).

<sup>4</sup> M. Haydn: *Kirchenwerke*, ed. A. M. Klafsky, DTÖ ou SMw, vol. 3, 1915, p. 5.

<sup>5</sup> Signature *Ms. 258* (A-MZ).

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:  
Partitur, zugleich Orgelstimme (Carus 50.344),  
Chorpartitur (Carus 50.344/05),  
komplettes Orchestermaterial (Carus 50.344/19).

The following performance material is available for this work:  
full score and organ part (Carus 50.344),  
choral score (Carus 50.344/05),  
complete orchestral material (Carus 50.344/19).

# Veni Sancte Spiritus

Invocatio Spiritus Sancti (MH 39)

Johann Michael Haydn  
1737–1806

**Allegro**

Clarino  
I, II in C

Timpani  
in C-G

Violino I

Violino II

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Organo  
con  
Violone

First system of the musical score. It includes staves for Clarino I, II in C; Timpani in C-G; Violino I; Violino II; Soprano; Alto; Tenore; Basso; and Organo con Violone. The vocal parts (Soprano, Alto, Tenore, Basso) are marked **Tutti** and **f**. The lyrics are: "Ve - - ni San - cte Spi - ri - tus,". The organ part is marked **Allegro** and **Tutti**. A large watermark "CARUS" is overlaid on the score.

Second system of the musical score, starting at measure 6. It includes staves for Soprano, Alto, Tenore, Basso, and Organo con Violone. The vocal parts are marked **Solo** and **p**. The lyrics are: "re - ple - tu - o - rum, tu - o - rum cor - da, cor - - da". The organ part is marked **Solo** and **p**. A large watermark "CARUS" is overlaid on the score.

Aufführungsdauer/Duration: ca. 5 min.

© 1989 by Carus-Verlag, Stuttgart - CV 50.344

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.  
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2022 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

edited by  
Charles H. Sherman  
Erstausgabe/First edition





ni,  
ni,  
ni,  
ni,

*poco p*  
*poco p*

*p* Solo  
qui per di ver - s  
*p* Solo  
qui per di - si -

*poco P*  
*poco P*

*p* Solo  
gen - - - tes,  
*p* Solo  
gen - - - tes,  
ta - tem lin - gua - rum cun - cta - - rum, gen - - - tes,  
ta - tem lin - gua - rum cun - cta - - rum, gen - - - tes,

6  
b4      5      4  
2      =      b5      b

49

in u - ni - ta - te fi - - de - i con - - - gre - -

in u - ni - ta - te fi - - de - i con - - - gre -

8 in u - ni - ta - te fi - - de - i con - - - gre

49

in u - ni - ta - - te fi - - de - i con - - gre

67 4/2 6 6/5

55

55

ga - sti, fi - de - i con - gre - ga - - sti. *f* Tutti Ve - ni, ve - -

ga - sti, fi - de - i con - gre - ga - - sti. *f* Tutti Ve - ni, ve - -

8 ga - sti, fi - de - i con - gre - ga - - sti. *f* Tutti Ve - ni, ve - -

55

ga - sti, fi - de - i con - gre - ga - - sti. *f* Tutti Ve - ni, ve - -

6 7 4 6 5 4 3 10 8 8 6 7 5



Piano accompaniment for measures 73-78, featuring a right-hand part with a melodic line and a left-hand part with a bass line.

Vocal staves for measures 73-78, including lyrics: al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

Piano accompaniment for measures 73-78, continuing the accompaniment from the previous system.

Piano accompaniment for measures 79-84, including dynamic markings *poco p* and *tr*.

Vocal staves for measures 79-84, including lyrics: lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia, al - le - lu - ia.

Piano accompaniment for measures 79-84, including figured bass notation: b5, b4, 6, 5, 4, b, 7, 6, 4, 3.

*poco p*

86 Solo *p*

92 *f*

92 *tr*

al - le - lu - ia, al - - le - lu - ia.

al - le - lu - ia, al - - le - lu - ia.

8 al - le - lu - ia, al - - le - lu - ia.

92 al - le - lu - ia, al - - le - lu - ia.

92 *Tutti f*

6 5 4 3